"O BRAÇO DO SENHOR" – REVELANDO A VERDADE E EXPONDO A MENTIRA![1]

I. INTRODUÇÃO

Uma expressão comum da Bíblia Hebraica, "o Braço do Senhor", uma metáfora que normalmente não faz parte dos "textos-prova" cristãos - encontram caminho para o paradigma evangélico messiânico através de sua aplicação em Isaías 53:1. Missionários cristãos afirmam que o "Braço do Senhor" é na verdade uma referência ao messias (cristão), Jesus, como o demonstram os seguintes exemplos:

O Braço do Senhor é o Messias e Salvador, não o povo judeu ou a nação de Israel[2].
O Messias, o Braço do Senhor, é o tema do Salmo 110:2[3].
Aqui é a revelação surpreendente - "o Braço do Senhor" é uma pessoa! É uma figura de um Salvador, um Redentor! "O Braço do Senhor" não é outro senão o Servo humilde![4]
Yeshua/Jesus é o Braço do Senhor (Is 53:1-5, 51:1,5, 59:16, 62:1-2,8, 63:1,3-5, Lucas 1:46,51, João 12:37-38)[5]
Braço do SENHOR é uma frase que é usada exclusivamente para se referir ao Messias. A metáfora é usada em nenhum outro contexto[6].

[1] As transliterações da terminologia hebraica para o alfabeto latino seguirão as seguintes orientações:
• A terminologia transliterada será mostrada em ***itálico negrito***
• A sílaba acentuada na terminologia transliterada será mostrada em MAIÚSCULAS
• Sons das vogais Latinas, A - E - I - O - U, serão utilizadas.
• Letras hebraicas distintas que têm sons ambíguos das letras latinas são transliteradas de acordo com a as seguintes regras:
- A letra א vocalizada será transliterada como a vogal equivalente latina
- A letra ע vocalizada será transliterada como a vogal equivalente latina com um agregado sublinhado
- A letra ח será transliterada como "h̲"
- A letra כ será transliterada como "ch"
- A letra כ será transliterada como "k"
- A letra ק será transliterada como "q"
- Um ***SHVA*** vocalizado (שְׁוָא נָע) será transliterado como "e" expoente seguindo a consoante
- Não existe "duplicação" de letras nas transliterações para refletir o ***daGESH*** (ênfase)

[2] O artigo *Isaías fala de Jesus?* (em inglês), pode ser encontrado no seguinte endereço - http://associate.com/ministry_files/Other_Electronic_Texts/Protestant/Isaiah.shtml

[3] *Salmo 110* (artigo em inglês)- http://www.branchofdavid.org/teachings4.htm

[4] *Quem é o Servo de Isaías 53?* (em inglês) - http://www.outreachtojudaism.net/whois.html

[5] *LINE UPON LINE, LESSON #19* - http://www.hebroots.com/lul19.html

[6] *Come Home and After Babylon Look for the Messiah* - http://www.ao.net/~fmoeller/isa50-52.htm

Copyright © Uri Yosef, PhD, 2001-2010 for the Messiah Truth Project, Inc.
Translation to Portuguese provided by Renato Santos
All rights reserved

Alguns autores vão além, fazendo uma declaração aparentemente autoritária sobre o que o "Braço do Senhor" representa; falsamente atribuem essa interpretação a obras judaicas:

> **Não há confusão de nacionalismo messiânico no Targum. O "Braço do Senhor" é a personificação da vinda do Messias aos Targumistas judeus tanto antes como depois do nascimento de Jesus de Nazaré.**[7]

Infelizmente, este autor falha em apontar que os *Targumim* (plural de Targum) não são traduções literais da Bíblia Hebraica para o vernáculo aramaico da época. Em vez disso, são traduções interpretativas que frequentemente incorporam *Midrash* (homilias), essas traduções nunca são usadas como base para uma profecia nem tomadas como textos proféticos.

Um conceito tão importante para o cristianismo como o "Braço do Senhor" requer - em conexão com o "Antigo Testamento" cristão e, por implicação, com a Bíblia Hebraica - uma análise cuidadosa. Portanto, todas as referências diretas ao "Braço do Senhor" na Bíblia Hebraica, incluindo a aplicação em Isaías 53:1,[8] serão examinadas neste ensaio, a fim de determinar se há apoio bíblico para a afirmação missionária cristã.

II. PERSPECTIVA GERAL DA LÓGICA CRISTÃ

A identificação do "Braço do Senhor" com o messias do cristianismo por Missionários cristãos tem origem sua interpretação de Isaías 53, que é um profecia sobre o Messias (cristão). O autor do Evangelho de João faz referência a Isaías 53:1, e declara que Jesus cumpriu esta profecia:

> **<u>João 12:37-41</u> - E, ainda que tinha feito tantos sinais diante deles, não criam nele; Para que se cumprisse a palavra do profeta Isaías, que diz: Senhor, quem creu na nossa pregação? E a quem foi revelado o Braço do Senhor? Por isso não podiam crer, então Isaías disse outra vez: Cegou-lhes os olhos, e endureceu-lhes o coração, A fim de que não vejam com os olhos, e compreendam no coração, E se convertam, E eu os cure. Isaías disse isto quando viu a sua glória e falou dele.**

O contexto aqui é que, embora Jesus tenha realizado muitos milagres diante de seus olhos, como afirma Isaías, a incredulidade dos judeus em sua divindade foi causada por sua cegueira espiritual e a dureza de seus corações, que seria também, o cumprimento de outra profecia de Isaías.[9]

A fim de impor este paradigma, as aplicações do "Braço do Senhor", que aparecem ao longo do livro de Isaías, particularmente aquelas que ocorrem dentro da Quarta Canção do Servo - em Isaías 53:1,12, e proximidades, são assumidas como sendo

---

[7] *Isaías 53 : O Messias Sofredor* (em inglês) - http://www.ao.net/~fmoeller/isa53.htm

[8] Para uma análise detalhada de "Isaías 53" vide "*Quem é o Servo Sofredor em Isaías 53"? Parte I – A Interpretação Judaica, Válida ou não?* e *"Quem é o Servo Sofredor em Isaías 53"? Parte II – A Interpretação Cristã, Válida ou Não?*

[9] Algumas Bíblias Cristãs, João 12:40 faz referência a Isaías 6:10. Esta é a origem comum e familiar da imposição missionária de cristãos frustrados que dizem que "os judeus são cegos, surdos e de coração duro, e é por isso que rejeitam a Jesus".

Copyright © Uri Yosef, PhD, 2001-2010 for the Messiah Truth Project, Inc.
Translation to Portuguese provided by Renato Santos
All rights reserved

referências a Jesus, o Messias cristão. Outra citação de um site cristão em inglês ajuda a demonstrar isto:

> **Quem é o "Braço do Senhor"?**
>
> **Qual é a identidade da pessoa descrita no capítulo 53 de Isaías? A identidade é revelada no primeiro versículo do capítulo 53. Ele é chamado de "Braço do Senhor", e o verso pergunta: "A quem é Ele revelou?" O termo ou descrição do Braço do Senhor é personificado em um número de lugares. No entanto, aqui no capítulo 52 e 53 vemos que "Braço do Senhor" irá sofrer, será maltratado e morto, mas voltará à vida.**
> **Um Braço é a extensão de si mesmo. Nossos Braços nos permitem interagir no mundo. Isaías está revelando a nós informações sobre a natureza do "Servo Sofredor", que poderia ser facilmente esquecida. O servo não é outro senão o próprio Deus que se estende ao mundo no corpo de homem para interceder em nome do homem, pois não há alternativa.**[10]

Por inferência, todas as outras ocorrências deste antropomorfismo no "Antigo Testamento" cristão se torna sinônimo de Jesus, que também é divino em virtude de fazer parte da divindade cristã.

III. UMA ANÁLISE DE (QUASE TODAS) AS REFERÊNCIAS NA BÍBLIA HEBRAICA PARA O "BRAÇO" D'US

O substantivo hebraico זְרוֹעַ (***z'ro'a***), **Braço**, aparece 38 vezes na Bíblia Hebraica como uma referência explícita ao "Braço" de Deus. Todos os casos exceto *dois* destes versos estão listados abaixo. As duas passagens restantes aparecem em um único verso, Isaías 51:5, que é um caso especial e será discutido mais tarde.

Para facilitar a análise, os 36 versos são separados em sete grupos, cada um dos quais reflete uma finalidade comum ou o sentido do "Braço" de D'us:

A. No sentido de libertar de Israel da escravidão no Egito

1. Êxodo 6:6 – Portanto, diz aos filhos de Israel: "Eu sou o Senhor; eu vos tirarei de debaixo das cargas dos egípcios, vos salvarei da sua servidão, e vos redimirei com Braço estendido e com grandes julgamentos".
2. Deuteronômio 4:34 - ou se algum deus realizou milagres e tomou para si um povo do meio de outro povo com evidencias, sinais, prodígios, enfrentamento, mão forte, Braço estendido, e com grandes espantos, conforme tudo o que o Senhor seu D'us fez a vocês no Egito diante de vossos olhos?
3. Deuteronômio 5:15 - e te lembrarás que foste servo na terra do Egito, e que o Senhor teu D'us te tirou dali com mão forte e Braço estendido; por isso o Senhor teu D'us te ordenou que observasse o dia de Sábado.
4. Deuteronômio 7:19 - As grandes provas que viram os teus olhos, os sinais, maravilhas, e mão forte, e Braço estendido, com que o Senhor teu D'us te tirou; assim fará o Senhor teu D'us com todos os povos, que você temer.
5. Deuteronômio 9:29 Mas eles são o Teu povo e a Tua herança, que tiraste com a tua grande força e com o teu Braço estendido.

[10] *O Messias é Deus?* (em inglês) - http://www.truthnet.org/Christianity/Apologetics/ismessiahgod13/

Copyright © Uri Yosef, PhD, 2001-2010 for the Messiah Truth Project, Inc.
Translation to Portuguese provided by Renato Santos
All rights reserved

6. Deuteronômio 26:8 - E o Senhor nos tirou do Egito com mão forte, e Braço estendido, e com grande espanto, e com sinais, e com maravilhas.
7. 2 Reis 17:36 – Somente o Senhor, que vos fez subir da terra do Egito com grande força e com Braço estendido, deveis temer, e a ele vos inclinareis e a ele fareis ofertas.
8. Isaías 51:9 - Desperta, desperta, veste-te de força, ó Braço do Senhor; desperta, desperta como nos dias antigos, como nas gerações passadas. Não és aquele que cortou em pedaços a Raabe[11], o que feriu ao monstro do mar?
9. Isaías 63:12 – O Braço de Sua glória conduziu a direita de Moisés, partindo as águas diante deles, para fazer para Si um nome eterno
10. Salmos 77:15 - Com Teu Braço remiste o teu povo, os filhos de Jacó e de José para sempre.
11. Salmos 136:12 - Com mão forte, e com Braço estendido; pois Sua benignidade é eterna.

B. No sentido de proteger e ajudar Israel de seus inimigos

1. Êxodo 15:16 – Possa espanto e pavor cair sobre eles; pela grandeza do Teu Braço emudecerem como pedra; até que o teu povo tivesse passado, ó Senhor, até que passasse este povo que adquiriste.
2. Isaías 40:10 - Eis que o Senhor D'us virá com [mão] forte e seu Braço dominará por Ele; eis que sua recompensa está com Ele, e o Seu salário diante dEle.
3. Isaías 62:8 – O Senhor jurou pela Sua mão direita, e pelo Braço da Sua força: Nunca mais darei o teu trigo por comida aos teus inimigos, nem os estrangeiros beberão o teu vinho, em que trabalhaste.
4. Isaías 63:5 - E Eu olhei, e não havia quem ajudasse; e admirei-me de não haver quem me apoiasse, e Meu Braço me trouxe a salvação, e o meu furor me susteve.
5. Salmos 44:3 - Pois não conquistaram a terra pela sua espada, nem o seu Braço os salvou, mas a tua mão direita e o teu Braço, e a luz do Teu semblante, porquanto te agradaste deles.
6. Salmos 79:11 – Possa o clamor do prisioneiro estar diante de Ti; segundo a grandeza do teu Braço libertar os condenados à morte.

C. No sentido de demonstrar as realizações e atributos de D'us

1. Deuteronômio 11:2 - E hoje sabereis este dia, que [eu falo] não com vossos filhos, que o não sabem, e não viram a instrução do Senhor vosso Deus, a Sua grandeza, a sua mão forte, e o seu Braço estendido.
2. Jeremias 27:5 - Eu fiz a terra, o homem, e os animais sobre a face da terra, com o Meu grande poder, e com o Meu Braço estendido, e a dou a quem Me agrada.
3. Jeremias 32:17 - Ah Senhor Deus! Eis que Tu fizeste os céus e a terra com o teu grande poder, e com o teu Braço estendido; nada há que seja escondido de Ti;
4. Salmos 71:18 - Agora também, quando estou velho e de cabelos brancos, não me desampares, ó D'us, até que tenha anunciado [sobre] Teu Braço [poderoso] a esta geração, e o teu poder as gerações vindouras.
5. Salmos 89:14 - Tu tens um Braço poderoso; forte é a Tua mão, e alta está a tua destra.
6. Salmos 98:1 - Um cântico. Cantai ao Senhor um novo cântico, porque Ele fez maravilhas; a sua mão direita e o seu Braço santo Lhe trouxeram salvação.

[11] O nome Raabe רַהַב [***RAhav***]) é uma metáfora para o Egito (Veja também Salmos 87:4 e 89:11.)

Copyright © Uri Yosef, PhD, 2001-2010 for the Messiah Truth Project, Inc.
Translation to Portuguese provided by Renato Santos
All rights reserved

D. No sentido de ajuntar, julgar e redimir futuramente Israel

1. Isaías 59:16 - E Ele vendo que ninguém havia, maravilhou-se de que não houvesse um intercessor; E Seu próprio Braço Salvou por Ele, e a Sua própria justiça O susteve.
2. Isaías 52:10 - O Senhor revelou Seu santo Braço diante os olhos de todas as nações; e todos os confins da terra verão a salvação do nosso D'us.
3. Isaías 53:1 - Quem acreditou em nosso relato e o Braço do Senhor a quem foi revelado?
4. Ezequiel 20:33 - Vivo Eu, diz o Senhor Deus, certamente com mão forte, e com Braço estendido, e com indignação derramada, reinarei sobre vós.
5. Ezequiel 20:34 - E Eu vos tirarei dentre os povos, e vos ajuntarei das terras que estão espalhados, com mão forte, e com Braço estendido, e com indignação derramada.

E. No sentido de tratar personalidades individuais

1. Isaías 48:14 – Ajuntem-se todos e ouçam: Quem, dentre eles, tem anunciado estas coisas? O Senhor o amou, e fará a sua obra na Babilônia, e [mostrará] o seu Braço [sobre] os caldeus. [D'us está falando de Ciro, o representante escolhido para trazer Israel de volta a terra Santa (vide Isaías 45:1).]
2. Jeremias 21:5 - E Eu lutarei contra vós com mão estendida e com Braço forte, e com fúria, e com indignação e com grande furor [D'us está falando para Zedequias, o último rei de Judá].
3. Salmos 89:21 - Com o qual Minha mão será estabelecida, e o Meu Braço o fortalecerá [D'us está falando do rei Davi e de sua futura Dinastia].
4. Jó 40:9 - Tens tu um Braço como D'us, ou podes trovejar como a dEle sua voz? [D'us falando a Jó]

F. No sentido de ajudar a chamar as nações para D'us

1. 1 Reis 8:42 - Porque eles ouvirão do Teu grande nome, e da Tua forte mão, e do Teu Braço estendido, e virão rezar voltados em direção a esta casa,
2. 2 Crônicas 6:32 - E também com o estrangeiro, que não é do Seu povo Israel, mas quando vier de terras distantes por amor do teu grande nome, e da Tua poderosa mão, e do Teu Braço estendido, e vindo eles e orando nesta Casa

G. No sentido de dominar, derrotar e subjugar os inimigos de D'us

1. Isaías 30:30 - E o Senhor fará ouvir a Glória de Sua voz e fará ver o descer de Seu Braço, com indignação de ira, e chamas de fogo consumidor, raios e dilúvio e pedras de granizo.
2. Salmos 89:11 - Tu abateste a Raabe fazendo parecer um morto; espalhaste os teus inimigos com o Teu Braço forte.

IV. ANÁLISE DAS REFERÊNCIAS NA BÍBLIA HEBRAICA AO "BRAÇO DO SENHOR"

O primeiro passo na análise destas 36 referências ao "Braço do Senhor" foi seu agrupamento de acordo com temas em comum. O próximo passo é procurar uma linha que liga as várias categorias.

Copyright © Uri Yosef, PhD, 2001-2010 for the Messiah Truth Project, Inc.
Translation to Portuguese provided by Renato Santos
All rights reserved

O tema mais comum a estes sete grupos é que todas as referências mostradas à expressão "Braço do Senhor" apontam para D'us, o Criador, tendo alguma forma de ação e execução direta de atos de vingança, seja em nome ou contra alguma entidade - geralmente, com Israel em algum tipo de cenário. Isto é bastante similar aos casos de antropomorfismos encontrados na Bíblia Hebraica, como a mão de D'us, e dedo de D'us, e assim por diante. Portanto, as referências ao Braço de D'us nos 36 exemplos citados acima aludem à redenção tanto física quanto espiritual (libertação e salvação) de Israel das mãos dos seus opressores.

Com este tema comum em mente, analize-se na lista de 36 referências ao "Braço do Senhor" e faça a si mesmo as seguintes perguntas: *O messias do cristianismo pode ser inequivocamente relacionado a um tema comum a todas as vezes onde ocorre esse simbolismo - ou com as outras aplicaçções existentes na Bíblia Hebraica*? Pode-se *simplesmente substituir o termo "messias" em cada caso e manter o contexto original? Será que este paradigma foi imposto no cristianismo pelo autor do Evangelho de João?*[12]

O Golpe Final

Como observado anteriormente, há duas referências adicionais na Bíblia Hebraica para o "Braço do Senhor", ambos ocorrem no mesmo versículo:

> **Isaías 51:5: Minha justiça está próxima, Minha salvação vem saindo, e os Meus Braços julgarão os povos; as ilhas aguardarão por Mim, e no Meu Braço confiarão.**

Atentem para a ocorrência da referência por Deus a "Meus Braços" (plural) em primeiro lugar, com o qual Ele julgará as nações, e então uma referência ao "Meu Braço" (singular), em que as nações irão confiar. As traduções cristãs vertem o versículo da seguinte maneira:

> **Isaías 51:5 - Perto está a minha justiça, já saiu a minha salvação, e os meus Braços julgarão os povos; as ilhas me aguardarão, e no Meu Braço esperarão.** [Traduções similares em inglês são encontradas na AMP, ASV, DARBY, ESV, KJ21, NASB, NKJV, RSV, e YLT. Em português as versões ACRF, ARIB, SBB, LTT, JFA-RA, JFA-RC, ARM e ACF][13]

[12] O Braço de Deus é mencionado em outras duas ocasiões no Novo Testamento, em Lucas 1:51, onde Maria alude a Salmos 98:1, porém muito antes de Jesus nascer, e em Atos 13:17, onde Paulo, em sua primeiro jornada missionária, endereça a fala a uma multidão e se refere ao Êxodo do Egito.

[13] **AMP** – Amplified Bible; **ASV** – American Standard Version; **DARBY** – Darby Translation; **ESV** – English Standard Version; **KJ21** – 21st Century King James Version; **NASB** – New American Standard Bible; **NKJV** – New King James Version; **NRSV** – New Revised Standard Version; **RSV** – Revised Standard Version; **YLT** – Young's Literal Translation. As versões em língua portuguesa são: **ACRF** - Almeida Corrigida e Revisada Fiel; **ARIB** - Almeida Revisada Imprensa Bíblica; **SBB** – Sociedade Bíblia Britânica; **LTT** – Bíblia Literal do Texto Tradicional Anotada (Versão 2009); **JFA-RA** – João Ferreira de Almeida, Revisada e Atualizada; **JFA-RC** - João Ferreira de Almeida, Revista e Corrigida; **ARM** – Almeida Revisada de acordo com os Melhores Textos em hebraico e grego (1967); **ACF** – Almeida Corrigida e Fiel (2007).

Copyright © Uri Yosef, PhD, 2001-2010 for the Messiah Truth Project, Inc.
Translation to Portuguese provided by Renato Santos
All rights reserved

Esta tradução é –geralmente - consistente com as traduções judaicas.

Os missionários cristãos agora enfrentam o seguinte dilema: *Se o "Braço do Senhor" é uma metáfora para Jesus, o que o uso do plural "Braços" significa? Que a teologia cristã tem dois messias, Jesus tem um "messias-sócio"? Quais dos "Braços" Jesus representa?*

Um levantamento de várias Bíblias cristãs disponíveis na Internet indica que muitos seguem a maioria, e têm ambas as expressões - o plural "meus Braços" e o singular "Meu Braço", respectivamente, nas interpretações desse versículo. Entretanto, outras traduções cristãs lidam com este verso de diferentes maneiras. Por exemplo, a Nova Versão Internacional (NVI) traz:

> **Isaías 51:5 (NVI) - Minha retidão logo virá, minha salvação está a caminho, e Meu Braço trará justiça às nações. As ilhas esperarão em mim e aguardarão esperançosamente pelo Meu Braço. [Veja também as bíblias NIRV e NIV-UK]**[14]

A NIV e suas edições relacionadas "resolveram" o problema simplesmente substituindo o plural "Meus Braços" pelo singular "Meu Braço". *Quem autorizou os tradutores da NVI mudarem as palavras divinamente inspiradas de Isaías?*

A conclusão forçada do "Braço do Senhor" aplicada a Jesus em João 12:38, projetada para estabelecer um importante alicerce do paradigma cristão messiânico, criou um grande obstáculo ao invés disso.

V. SUMÁRIO

A afirmação de que o "Braço do Senhor" em relação ao Messias - é válido?

Missionários cristãos, que aceitam o Novo Testamento como "palavra de Deus", são obrigados a aceitar a declaração de que Jesus, o Messias cristão, é o "Braço do Senhor". No entanto, como a análise demonstrou a equação não tem razão de ser, por pelo menos, dois motivos:

- **O contexto das respectivas passagens na Bíblia Hebraica não a suportam**
- **Ela cria sérios problemas para o paradigma cristão messiânico**

De acordo com a Bíblia Hebraica, o "Braço do Senhor", assim como a mão e o dedo do Senhor, são metáforas antropomórficas que simbolizam ações diretas de D'us. Se espera que o Messias judeu, מָשִׁיחַ, (***mashi'ah***), realize as tarefas mencionadas na agenda messiânica, encontrada na Bíblia Hebraica, certamente com alguma ajuda de D'us, mas ele não é simbolizado por qualquer antropomorfismo divino. A Bíblia Hebraica é muito clara sobre o fato de que o מָשִׁיחַ será um ser humano de carne e osso, um descendente direto do Rei David, não alguém que será uma manifestação material de D'us.

[14] NIRV – New International Reader's Version; NIV-UK – New International Version - UK. Em português a Versão Católica pode ser analisada no seguinte link - http://www.bibliaonline.com.br/vc/is/51/5+

Copyright © Uri Yosef, PhD, 2001-2010 for the Messiah Truth Project, Inc.
Translation to Portuguese provided by Renato Santos
All rights reserved